

Copia del expediente de la Universidad, Letria C.,  
número 51, año 1935 --

Año 19

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA  
COLEGIO SECUNDARIO DE SEÑORITAS

Referente a Solista se permite a la Asociación Germánica para dictar sus enseñanzas en los salones de ese Colegio

Expediente N°

La Plata, Julio 28 de 1938

Sr. Presidente de la Universidad Nacional de La Plata  
Ingeniero Julio B. Castiella

S/D

Nº 4248  
Folio 250  
Lib. VIII

Me es grato dirigirme al Sr. Presidente, manifestándole que he tenido conocimiento que la Institución Cultural Argentino - Germana, dicta cursos en la República Argentina de alemán para difusión del idioma y acercamiento cultural de ambos países.-

Como se trata de una Institución de sólidos prestigio que difunde y enseña un idioma tan necesario hoy en día, sobre todo para profesiones y estudiantes que deseen intensificar sus conocimientos, me permito proponer al Sr. Presidente:

Que se permita a dicha Asociación utilizar salones de clase del Colegio Secundario de Señoritas, para dictar sus enseñanzas en horas que no se utilicen para las actividades diarias del Colegio.-

Para mayor ilustración adjunto los reglamentos de la Institución y prospectos explicativos de los cursos que comprende, con condiciones de ingreso, etc.-

Por ellos se aprecia que son muchos los Establecimientos educacionales de la Capital donde se dictan sus enseñanzas y las ventajas que ofrece a los estudiantes universitarios, dando para estos condiciones más económicas de aranceles.-

A la espera de su resolución, saludo al Sr. Presidente con mi consideración mas distinguida.-

Firmado: Juana Cortelezzi  
Directora

Firmado: Concepción Muñoz  
Secretaria

//Plata, 25 de Julio de 1935.

Vista la nota fundada de la señorita Directora del Colegio secundario de señoritas, por la que propone se permita a la Institución cultural argentino-germana, dictar cursos de idioma alemán en las aulas de dicho Establecimiento en las horas en que no se utilicen para las actividades diarias del Colegio; y considerando los beneficios que reportaría la acción cultural de la aludida Institución para los estudiantes, profesionales y, en especial, para los estudiantes de la Universidad,-

EL PRESIDENTE DE LA UNIVERSIDAD

RESUELVE:

1º.-Autorizar a la Directora del Colegio secundario de señoritas para que permita a la Institución Cultural argentino-germana utilizar las aulas, con los fines enunciados, en las horas que estime convenientes.

2º.-Pase este expediente a la Dirección del mencionado Colegio para que tome conocimiento de la presente resolución.

Firmado: J.R. Castiñeiras

Bernardo Rocha

A.-

Es copia.-

La Plata, Julio 27 de 1935

Sr. Presidente:

En la fecha me notifico de la anterior resolución, por la que le quedo muy agradecida. Al mismo tiempo la pongo en conocimiento de las autoridades de la Institución Cultural argentino-germana.-

Firmado: Juana Cartelossi  
Directora

Firmado: Concepción Muñoz  
Secretaria

INSTITUCION CULTURAL ARGENTINO-GERMANA  
DEPARTAMENTO DE ENSEÑANZA

PLAN DE ESTUDIOS  
(6 AÑOS)

Curso Elemental 1<sup>er</sup>. año:

I. TEMAS:

1. Expresiones y frases usuales, como: saludo, agradecimiento, preguntas por el estado de salud, tiempo, etc.
2. La sala de clase, sus muebles y útiles.
3. La familia: Sus componentes.
4. El domicilio: a) las habitaciones, b) los muebles.
5. La casa y el jardín.
6. Los animales domésticos.
7. El tiempo: a) la hora, b) la división del año, días, semanas, meses, c) las estaciones.
8. La vida en el hogar: a) el levantarse y acostarse, b) las comidas, c) los niños, d) las visitas.
9. Descripción anatómica del cuerpo humano.
11. La ciudad: a) calles, plazas, edificios, monumentos; b) el tráfico y los medios de locomoción; c) la estación ferroviaria; d) el numerario: las monedas y formas de pago; e) el mercado; f) los negocios; g) los hoteles y restaurantes; h) el correo.
12. El puerto.
13. Diversiones: Cinematógrafos, teatros, conciertos.
14. Un viaje por el interior de la República.
16. Proverbios.

II. GRAMATICA:

1. El artículo determinado e indeterminado y su declinación.
2. El sustantivo. — Declinación en los cuatro casos.
3. El verbo. — Conjugación del indicativo en la voz activa (presente, imperfecto, pluscuamperfecto, futuro). a) los verbos auxiliares ("haben" y "sein"); b) la conjugación del verbo regular e irregular: el verbo débil (regular) y los más usados verbos fuertes (irregulares); c) los verbos auxiliares modificativos; d) el verbo impersonal; e) el verbo reflexivo; f) el verbo compuesto separable.
4. El adjetivo: a) el adjetivo predicativo; b) el adjetivo calificativo; c) la comparación regular e irregular; d) el adjetivo numeral; e) el adjetivo determinativo (demostrativo, posesivo e indefinido).
5. El pronombre y su declinación: a) el pronombre personal y reflexivo; b) el pronombre demostrativo; c) el pronombre interrogativo; d) el pronombre indefinido; e) el pronombre relativo.
6. Las preposiciones que rigen el acusativo y dativo.
7. La construcción de la oración simple y compuesta.
8. La oración interrogativa (inversión).

III. LECTURA DE TROZOS SENCILLOS relacionados con los temas tratados.

IV. EJERCICIOS ORALES para obtener una pronunciación y acentuación clara y exacta; conversación sobre los temas mencionados; recitación de poesías sencillas.

V. EJERCICIOS ESCRITOS: dictados y composiciones fáciles, traducciones de trozos elegidos con ejercicios gramaticales.

Curso Elemental II<sup>o</sup>. año:

En este curso se profundizarán y se ampliarán los temas tratados en el primer año.

I. TEMAS:

1. El cuerpo humano y sus funciones.
2. Acontecimientos de la vida familiar: a) el nacimiento, b) el bautismo, c) la educación y la escuela, d) la primera comunión, e) el compromiso; f) el casamiento, g) la enfermedad, h) el fallecimiento.
3. Las fiestas nacionales y eclesiásticas.
4. Una visita a una estancia.
5. Fenómenos atmosféricos y clima.
6. Los medios de transporte y locomoción: a) terrestres; b) acuáticos; c) aéreos.

7. En la estación del ferrocarril y en el tren.
8. De compras en una gran tienda.
9. Medios de comunicación: cartas familiares y comerciales, conversación telefónica, telegramas, radiotelefonía.
10. El periodismo y sus publicaciones.
11. Visita a una exposición de arte.
12. Juegos y deportes.
13. Un viaje en la Argentina: por el río Paraná o a los lagos del Sur.
14. Proverbios.

II. GRAMATICA:

1. Repaso y ampliación de los temas gramaticales del primer año.
2. Etimología y formación de familias de palabras.
3. El verbo: a) voz pasiva del indicativo; b) verbos transitivos e intransitivos; c) verbos que rigen el dativo; d) los verbos más usuales con preposiciones; e) verbos separables e inseparables.
4. Las conjunciones.
5. Formación de oraciones subordinadas: a) oraciones relativas; b) oraciones temporales; c) oraciones causales; d) oraciones finales; e) oraciones consecutivas.

III. LECTURA:

Artículos sencillos del diario. Trozos elegidos del libro de lectura, de periódicos y revistas. — Se tratará de intensificar la comprensión de lo leído.

IV. EJERCICIOS ORALES:

Conversación sobre los temas tratados y acerca de importantes acontecimientos del día. Adquisición de términos y expresiones idiomáticas. Resúmenes y explicación de las lecturas. Diálogos entre los alumnos. Recitación de poesías y canciones.

V. EJERCICIOS ESCRITOS:

Resúmenes de las lecturas. Descripción de láminas. Composiciones libres.

Curso Secundario 1<sup>er</sup>. año

I. TEMAS:

1. Paisajes característicos de Alemania:  
La costa del Mar del Norte y sus habitantes.  
La vida en las playas.  
La costa del Mar Báltico. Bañerías.  
La isla de Rugen.  
Los "Halbs".  
La llanura de Alemania del Norte.  
"Die Lüneburger Heide".  
El "Spreewald" y los lagos.  
Una excursión a las montañas y bosques de la Alemania Central.  
Un viaje por el Rin.  
El lago de Constanza.  
La Alta Baviera y los Alpes.
2. Descripción de ciudades alemanas: Berlín, Munich, Hamburgo, Dresde, Colonia, Ciudades industriales de la cuenca del Ruhr, Heidelberg, Rothenburg, Viena.
3. La Argentina y Alemania:  
Relaciones culturales y comerciales entre ambos países.
4. Descubrimientos e inventos alemanes.
5. Canciones populares y baladas. Trozos selectos de algunos escritores alemanes.

II. GRAMATICA:

1. Oración compuesta. Su construcción. Inversión.
2. El subjuntivo.
3. Las principales oraciones subordinadas en las cuales se emplea el subjuntivo.
4. Resumen completo de las preposiciones y su régimen.

Buenos Aires, 11 de Abril de 1938

A la Directora del Colegio Secundario de Señoritas  
Dra. Juana Cortelezzi

La Plata

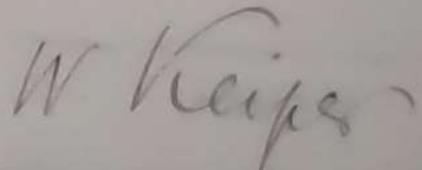
Con gran sorpresa e indignación he leído las noticias en un diario de La Plata respecto a los cursos de idioma alemán para los cuales Vd. ha tenido la gentileza de permitirnos el uso de los salones de clase en su Liceo.

Lamento muchísimo que el apoyo que tan amablemente ha prestado Vd. a nuestra Institución Cultural que, como todo el mundo lo sabe no persigue otros fines que meramente culturales con exclusión de toda política, ha sido interpretado de un modo tan malévolo y le ha traído la molestia de deber defenderse en contra de afirmaciones falsas y manifiestas calumnias.

Conforme al pedido de Vd. formulado en su atta. nota de fecha 7 de Abril le pondremos en adelante en conocimiento de cualquier información o cambio que se produjeran en los cursos de idioma alemán y pediremos en caso necesario su consentimiento.

En cuanto a la cuota para estudiantes que ha sido aumentada de tres a cinco pesos puedo comunicar a Vd. que era necesario tomar esta medida por razones de igualdad con las cuotas de los cursos que se dictan en esta Capital que forman un conjunto con los dictados en La Plata.

Aprovecho de la oportunidad para expresar a Vd. otra vez nuestro agradecimiento por todo lo que ha hecho en bien de nuestra obra, lo repito, exclusivamente cultural, y de saludarle con mi mayor consideración



Director del Departamento de Enseñanza



La Plata 12 de abril de 1938

Sr. Presidente de la Institución Cultural Argentino-Germana

Dr. Guillermo Keiper

De mi mayor consideración.

N.º \_\_\_\_\_  
FOLIO \_\_\_\_\_  
LIBRO \_\_\_\_\_

Tengo el agrado de dirigirme a Vd. y al acusar recibo de su nota de ayer, debo manifestarle que, efectivamente con no menos sorpresa y desagrado, hemos recibido las noticias aparecidas en el diario local, referentes a los cursos del idioma alemán en este Colegio.

Debo hacerle saber que en la fecha se envían las aclaraciones correspondientes a los diarios, en un artículo que tengo redactado desde el domingo pasado, y que es de esperar, aparezca en los diarios de mañana.

Para su conocimiento le adjunto una de las copias.

En cuanto al otro asunto, que mencionaba en mi nota del 7 de abril, sobre la visación de todo asunto o noticia, relacionados con los cursos que dicta la Institución en el local del Liceo, quedo conforme con su promesa.

En lo que se refiere a mantener la misma cuota de tres pesos, para estudiantes, lo dejaremos para otra oportunidad por considerarlo, en este momento, un asunto secundario.

Con tal motivo saludo a Vd. con la consideración más distinguida.

La Plata, 13 de abril de 1938

Sr. Director del Diario "El Día"  
Ingeniero Hugo Stanz

Me dirijo al Sr. Director para agradecerle la amable información publicada en la fecha, en su prestigioso diario, aclarando, ante la opinión pública, las informaciones que desvirtuaban la índole de la obra cultural que realiza el Colegio.

Me quedo muy satisfecha de las explicaciones que al respecto me dió el Sr. Director, llevándome a la convicción, de que el diario ha procedido solamente al considerar las actuales tendencias partidistas que existen en el mundo, y que la supuesta repercusión que tuviera en este Establecimiento educacional, fué sólo obra de una errónea información.

Es una verdadera satisfacción comprobar que un diario, además de un poderoso órgano informativo, un elemento para recoger y difundir las actividades más nobles de la cultura, con exclusión de intereses mezquinos.

Saludo al Sr. Director con mi mayor consideración.

Directora

Sr. Director del Diario "El Día"

Ingeniero Hugo Stunz (h)

Me veo en la necesidad de molestar al señor director para aclarar las publicaciones aparecidas en el diario de su digna dirección, los días 7 y 8 del corriente, relacionadas con la difusión del nazismo en nuestro país. Su elevado criterio, el entusiasmo con que ha tomado siempre los asuntos educacionales y su conocimiento del idioma alemán, me hacen suponer que sabrá colocar este asunto en el lugar que le corresponde.

Agradecería vivamente la publicación de estas declaraciones que van dirigidas a las setecientas personas que diariamente entran al Colegio Secundario de Señoritas, y a los admiradores de la obra que allí se realiza, la que continuará, como hasta este momento, inspirada en los más altos ideales.

Los hechos que figuran erróneamente en las publicaciones mencionadas, no han podido en manera alguna producirse, porque esta Dirección, ha pensado anticipadamente en la posibilidad de que ellos pudieran ocurrir y ha tomado en su oportunidad todas las precauciones necesarias. A su vez los profesores encargados de la enseñanza han sabido cumplir estrictamente lo que se había convenido. Nada la gran vigilancia que se ejerce en este establecimiento me halla en condiciones de asegurar a Vd. que los graves hechos imputados no han ocurrido nunca.

La Institución Cultural Argentino-Alemana inició sus clases en este Colegio en el año 1935 a pedido de esta Dirección previa consulta al presidente la Universidad, Ing. Julio R. Castiella que recibió con entusiasmo esta iniciativa que favorecía a numerosos estudiantes interesados en dicho idioma. De manera semejante se han realizado cursos en numerosas instituciones educacionales de Buenos Aires, como puede comprobar Vd. en la nómina adjunta, en la que figuran: Facultad de Medicina, Escuela Comercial de Mujeres, Facultad de Filosofía y Letras y Facultad de Derecho.

La Dirección del Colegio secundario de señoritas es completamente ajena al funcionamiento interno de esta Institución y a sus actividades que, -cabe suponer- estarán controladas por el Gobierno nacional. Las relaciones con este Instituto son puramente de carácter educacional y se ajustan estrictamente a la disciplina, bien conocida, del mismo.

Tengo a la vista los dos artículos en cuestión, y trataré de analizarlos detenidamente.

El primero, del cual es autor un diputado nacional, trata el asunto desde un punto de vista filosófico pero contiene errores de importancia, en lo que a La Plata se refiere. Dicha persona no ha pedido a la escuela ningún dato, ni la ha visitado con este motivo; opina, pues, por informes mal dados o mal interpretados.

En cuanto a la concepción del nacional-socialismo y a los métodos que utilizan las naciones totalitarias, que se analizan en el artículo, puedo asegurar que de los alumnos que concurren a estos cursos, en su mayoría argentinos, ninguno ha planteado esos problemas en el ambiente de nuestra Casa, ni siquiera como una divagación.

La declaración de los alumnos, entre los que se encuentran profesores universitarios, distinguidos profesionales, profesores y autoridades del Colegio, estudiantes universitarios y en general personas todas de responsabilidad, es una opinión autorizada, digna de consideración. Dicha nota dice lo siguiente:

"La Plata, abril 9 de 1939

"A la Srta. Directora del Colegio secundario de señoritas

"Dra. Juana Cortezesi.

Nos dirigimos a la señorita Directora con motivo de los artículos aparecidos en el diario local "El Día" de fechas 7 y 8 del corriente formulando la siguiente declaración, para que efectue la publicación correspondiente, si lo cree necesario.

Hemos concurrido a las clases de alemán que se dictan en ese Colegio desde hace tres años consecutivos. En ellas los profesores sólo se han ocupado de la enseñanza del idioma, especialmente a través de la historia de la cultura alemana,

"tocando temas de literatura, historia, geografía y arte, los que  
"en general, ya habíamos tenido ocasión de conocer en nuestros cursos  
"de enseñanza secundaria.

Saludan a Vd. con toda consideración.

"Firman a continuación los siguientes alumnos: Dr. Juan José Grisso,  
"Dr. Fidel Maciel Crespo, Srta. Margarita Tellmann, Dr. Alfredo L.  
"Mercader, Dr. Juan E. Lozano, Sra. Sara Sala de Martínez, Srta. Sa  
"ra Exilda Cabrera, Sr. Hugo Arturo Martínez, Srta. Susana Martínez  
"Salas, Srta. Beatriz Martínez Salas, Srta. Ana M. Castronovo, Srta.  
"Genevieve Dawson, Sr. Teodoro G. Krenkel, Srta. Ercilia Sagastume  
"Berra, Sr. Ernesto Weber, Srta. Martha Bernal Orgaz, Srta. Elena  
"Montaña, Srta. Elena A. Bahilez, Dr. Juan Manuel López (hijo), Dr.  
"Luis Micheletti, Dr. Roberto Mercader, Srta. Sara Lía Boffi, Sra.  
"María Palmira Cobanera de Villagra, Ing. Adolfo P. Grissi, Sra.  
"Ana C. de Grissi, Srta. Elsa Weber Seifert, Srta. Estela M. Bernal  
"Sra. M. Amelia Alsina de Herrero Ducloux, Sra. Sarah C. de Mouzo,  
"Sr. Julio A. Rosas Costas, Sra. Lucy J. de Longo, Sra. Elvira M. de  
"Tapia, Srta. M. E. Villagra Cobanera, Srta. Delia Haydée Gordon,  
"Srta. Dora Gordon, Srta. Inés J. Aguilar, Srta. María del Carmen  
"Guillen, Srta. Livia Formoso, Sr. Lorenzo A. Dawson.

Sobre la afirmación de que el Dr. Wurm (que ha te-  
nido a su cargo los cursos hasta el año pasado) ha sido substituído por  
considerársele muy tibio en su adhesión al régimen alemán, es inexacto,  
según mi criterio, por cuanto he podido comprobar que dicho profesor  
continúa en la misma Institución en los cursos que se dictan en Buenos  
Aires. El Profesor Dr. Wurm ha sido substituído por razones puramente  
económicas. Los cuatro cursos que se dictan en La Plata estaban atendi-  
dos por dos profesores y la Institución deseaba que estuvieran a cargo  
de uno solo, radicado en esta ciudad. El Dr. Wurm que también enseña en  
otros institutos de Buenos Aires, no podía permanecer aquí todo el día  
ni tampoco dedicar sus actividades a cursos infantiles. Por eso la In-  
stitución eligió al maestro Sr. Seifert.

Este cambio desagradó profundamente al profesor  
al alumnado, por los vínculos de simpatía creados en tan largo tiempo

En conocimiento de ello, esta Dirección intervino, poniéndose en contacto con las autoridades de la Institución quienes dieron explicaciones aceptables, por cuyo motivo se dió por terminado el asunto y los cursos comenzaron el 4 de abril. A pesar de ello, un grupo de alumnos insistía en que este cambio debía determinar la clausura de los cursos.

La opinión pública dirá si era justo que un asunto puramente sentimental hiciera fracasar el alto fin cultural que se persigue con la enseñanza de un idioma. La Institución Cultural Argentino-Americana, ha cambiado en el transcurso de dos años, siete profesoras. Cuando abandonó las clases la señorita Alicia Ford, se originaron también disgustos, y se alejaron sus alumnos predilectos, pero la Institución, continuó normalmente su obra en este Colegio.

Las actividades relacionadas con los cursos extraoficiales son cuidadosamente controladas, llevándose anotaciones muy precisas sobre las mismas: inscripción de alumnos, horarios de clase, actos realizados, notas cambiadas, recortes periodísticos, etc.

Una empleada del Colegio, quien se interesa vivamente por el cultivo de los idiomas, atiende, después de las horas de oficina todo lo que se relaciona con los cursos extraoficiales, a los que concurre en este momento 289 alumnos, correspondiendo 169 a los cursos de inglés, 70 a los de francés y 50 a los de alemán.

En cuanto a la carta del padre de un alumno, aparecida el día 8, está en evidente contradicción con la opinión del Diputado nacional y trata el asunto desde un plano muy inferior.

El "padre anónimo" que envía esos datos, se referirá sin duda, a las actuaciones de los años anteriores, por cuanto habiendo comenzado las clases, cuatro días antes de haberse publicado la carta, no es posible suponer que se refiera al nuevo profesor que, en las pocas semanas dadas, no ha recomendado aún (según confirmación de los nuevos alumnos) ningún libro de texto; sólo ha dado ligeras explicaciones, y los alumnos adelantados continúan con los mismos textos del año anterior.

¿Quién tiene pues razón? ¿El que afirma que el profesor Dr. Wurm no hacía propaganda partidista o el "padre anónimo" que dice, difundía entre los alumnos impresos con artículos tendenciosos?

Los libros de texto usados por los profesores eran: en el curso del profesor Sr. Todt "Lesebuch für die Deutschen Schulen in Sur América" y en el curso del profesor Dr. Wurm "El idioma alemán", por Wurm y Friker. Ambos textos fueron editados en Buenos Aires y contienen numerosos temas relacionados con la vida y el paisaje argentinos. Podrá comprobar el señor Director que en ellos no hay un solo renglón que sea de carácter político.

Adjunto también un mapa de Alemania, publicado con fines de turismo, que todos los alumnos utilizaban diariamente para la conversación, y diversos folletos que tratan temas relacionados con la República Argentina.

Las canciones impresas en hojas sueltas que se distribuían entre los alumnos para que las fijaran en sus cuadernos (de donde extraigo los ejemplos que pongo a disposición del señor Director), darán una idea de la naturaleza de las mismas.

Para mayor ilustración del espíritu que ha guiado a los profesores de la cultura germánica en La Plata, transcribo el verso que figura en la primera página del cuaderno de los niños:

#### "ARGENTINA, PATRIA MIA"

Argentina, patria mía, tu eres centro de mi amor;  
Sobre todo en el mundo, llenas tú mi corazón.  
Desde el Plata a los Andes, desde el norte hasta el sud,  
Argentina, patria mía ondeó tu pabellón.

Frente franca sin mancilla, y en el pecho gran valór,  
Y en el campo de las leyes, fe, justicia y religión;  
Sea siempre tu bandera sacro emblema del honor.  
Argentina, patria mía, en tu suelo reine Dios.

A continuación figuran las siguientes canciones: "Es ist ein Reis' entsprungen", "O Tannenbaum", "Stille Nacht, Heilige Nacht!", "Wiegenlied", "Jäger und Fuchs", "Das Heideröslein", "Das Wandern ist des Müllers Lust", "Die Lorelei", "Wenn wir marschieren".

En efecto, un cancionero, que contiene más de trescientos cantos tradicionales en Alemania, ha estado en manos de los alumnos. Este libro era usado por el profesor Dr. Wurm para dirigir los cantos, debido a que sólo allí podía encontrarse la frase musical de las canciones.

y el bien figuran en él algunos cantos modernos de carácter nacional-socialista, jamás fueron enseñados a los alumnos por orden expresa de esta Dirección. Además, el profesor aclaró en su oportunidad, el motivo por el cual no lo indicaba como texto. A pesar de esto algunos alumnos insistieron en conseguirlo, circulando entre ellos, por este motivo, algunos ejemplares.

La afirmación de que los alumnos eran invitados a fiestas donde se practicaban ceremonias nazis, carece de todo fundamento. Las invitaciones recibidas fueron:

Para el 21 de setiembre del año 1936. Reunión cultural realizada en el Club Oriental. El profesor doctor Gregorio Aráoz Alfaro desarrolló el tema: "La vieja Alemania vista por un médico".

Para el 18 de noviembre de 1936. Disertación del profesor señor G. M. E. Bennewitz, realizada en el salón Ameghino de la Sociedad Científica Argentina, sobre el tema: "Una reseña del pensamiento filosófico alemán contemporáneo".

Para el miércoles 23 de junio de 1937. Reunión en el Museo Nacional de Bellas Artes. El profesor señor G. Franze habló acerca de "La pintura alemana en el Museo Nacional de Bellas Artes" y "La influencia del arte alemán sobre F. Fader".

Para el miércoles 7 de julio de 1937. Conmemoración de las fiestas julias, en el salón del Club Alemán. Cena y baile.

Para el día 29 de setiembre de 1937. Conferencia pronunciada por el profesor Vicente Forte en el Club Alemán, sobre el tema: "Los estudios americanistas en Alemania y el profesor George Friederici".

Para el sábado 20 de noviembre de 1937. Cena y Bail realizado en el Club Alemán con motivo de la terminación del curso.

El señor Director podrá apreciar por las invitaciones adjuntas, que todas ellas, sin excepción, eran organizadas por el Centro de alumnos de Buenos Aires.

Saludo al Sr. Director con la mayor consideración.

La Plata, abril 9 de 1938

A la Señorita Directora del  
Colegio Secundario de Señoritas

Dra. Juana Cortelezzi

Nos dirigimos a la Señorita Directora, con motivo de los artículos aparecidos en el diario local "El Día" de fechas 7 y 8 del corriente, formulando la siguiente declaración, para que efectúe la publicación correspondiente si lo cree necesario:

Hemos concurrido a las clases de alemán que se dictan en ese colegio desde hace tres años consecutivos. En ellas los profesores sólo se han ocupado de la enseñanza del idioma, especialmente a través de la historia de la cultura alemana, tocando temas de literatura, historia, geografía y arte, los que, en general, ya habíamos tenido ocasión de conocer en nuestros cursos de enseñanza secundaria.

Saludamos a Vd. con toda considera-

ción.

*Fidel Maciel Crespo*

Dr. Fidel Maciel Crespo

*Juan José Cricco*  
Dr. Juan José Cricco

~~Hugo Tellmann~~  
Sta. Margarita Tellmann

~~Dr. Alfredo L. Mercader~~

~~Dr. Juan E. Lozano~~

~~Sara Salas de Martínez~~  
Sra. Sara Salas de Martínez (1)

~~Fra. Sara Exilda Cabrera~~

~~Hugo Arturo Martínez~~  
Sr. Hugo Arturo Martínez X (1)

~~Susana Martínez Salas~~  
Srta. Susana Martínez Salas (1)

~~Beatriz Martínez Salas~~  
Srta. Beatriz Martínez Salas (1)

~~Ana M. Castronovo~~  
Srta. Ana M. Castronovo X

~~Genevieve Dawson~~  
Srta. Genevieve Dawson (6)

~~Teodoro G. Krenkel~~  
Sr. Teodoro G. Krenkel X

~~Ercilia Sagastume Berra~~  
Srta. Ercilia Sagastume Berra X

~~Ernesto Weber~~  
Sr. Ernesto Weber X

~~Martha Bernal Orgaz~~  
Srta. Martha Bernal Orgaz X

~~Elena Montaña~~  
Srta. Elena Montaña X

~~Elena A. Bahilez~~  
Srta. Elena A. Bahilez X

~~Juan Manuel López (hijo)~~  
Dr. Juan Manuel López (hijo) X

~~Luis Micheletti~~  
Dr. Luis Micheletti X

~~Roberto Mercader~~  
Dr. Roberto Mercader (11)

~~Sara Lía Boffi~~  
Srta. Sara Lía Boffi X

~~María Palmira Cobanera de Villagra~~  
Sra. María Palmira Cobanera de Villagra X

*Adolfo P. Grissi*  
Ing. Adolfo P. Grissi X<sup>(2)</sup>

*Ana C. de Grissi*  
Sra. Ana C. de Grissi (2)

*Elsa Weber Seifert*  
Srta. Elsa Weber Seifert X

*Estela M. Bernal*  
Srta. Estela M. Bernal X

*M. Amelia Alsina de Herrero Ducloux*  
Sra. M. Amelia Alsina de Herrero Ducloux X

*Julio A. Rosas Costas*  
Sr. Julio A. Rosas Costas X

*Lucy J. de Longo*  
Sra. Lucy J. de Longo X

*Inés J. Aguilar*  
Srta. Inés J. Aguilar X

*Elvira M. de Tapia*  
Sra. Elvira M. de Tapia X

*Ma. Elena Villagra Cobanera*  
Srta. Ma. Elena Villagra Cobanera (5)

*Delia Haydée Gordon*  
Srta. Delia Haydée Gordon X<sup>(3)</sup>

*Dora Gordon*  
Srta. Dora Gordon (3)

*Lorenzo A. Dawson*  
Sr. Lorenzo A. Dawson (6)

*Ma. del Carmen Guillén*  
Srta. Ma. del Carmen Guillén V

*Livia Formoso*  
Srta. Livia Formoso X

*Sarah C. de Mouzo*  
Sra. Sarah C. de Mouzo X



DIRECCIÓN

La Plata, 19 de abril de 1938

Me dirijo a Vd. para agradecerle la adhesión escrita presentada con fecha 9 de abril, que sirvió para corroborar las aclaraciones formuladas por esta Dirección a fin de desvirtuar las informaciones erróneas publicadas en el Diario "El Día", respecto a los cursos de idioma alemán, que dicta la Institución Cultural Argentino-Alemana en el local del Colegio.

Le quedo muy reconocida por su franco apoyo, que tanto ha valido para mantener ante la opinión pública el prestigio de este Establecimiento educacional y ratificar el propósito puramente de cultura, que persigue con la difusión de los idiomas extranjeros.

Con tal motivo saludo a Vd. muy atte.

*Carretero María*  
Secretaria

*Juanalcondizzi*  
Directora



Notas para esta de asegurar a todos los alumnos de alemán que aseguran la nota. -

# Sólo 7 Alumnos Asisten en la Universidad Platense a la Enseñanza de Alemán

Los institutos de enseñanza franceses y norteamericanos tienen en cambio, sus aulas repletas de alumnos

LA PLATA, 7. (De nuestra agencia). — Del fracaso sufrido por el nazismo en esta ciudad, es prueba fehaciente la asistencia de alumnos a los cursos de idioma alemán que imparte la Cultural Argentino-Alemana.

La Universidad Platense, cumpliendo con sus reglamentos, autoriza a diversas instituciones extranjeras a que impartan enseñanzas de idiomas en las aulas universitarias.

Actúan en esta forma, desde hace muchos años, la Acción Française, el Instituto Argentino-Estadounidense y otras entidades culturales. Cada una de ellas cuenta con su correspondiente aula, como la tiene la Cultural Argentino-Alemana.

Mientras La Acción Française llena el aula de discípulos que estudian francés, igual cosa ocurre con el Instituto Argentino-Estadounidense, pero no sucede lo mismo con las enseñanzas de la entidad nazi.

Hace años, cuando esta institución no dependía de la embajada alemana, en épocas que llegó a traer especialmente contratado al sabio Einstein, el número de alumnos concurrentes a los cursos de alemán alcanzó un promedio de 50.

Ahora, dependiendo de la embajada del Reich y bajo el contralor del partido nazi, sólo asisten a los cursos 7 alumnos.

El fracaso de la propaganda nazi es completo y con el correr de los meses, se acentuará.

*Crítica - Julio 1938*

*La Nación - Noviembre 4/1938*  
**La situación en un colegio de La Plata**

La Plata, 13. — A raíz de las declaraciones formuladas a un diario local por un diputado nacional relativas a la penetración nazi en el Colegio Secundario de Señoritas, donde dicta un curso de idioma alemán la Cultural Argentino-Germana, la directora de ese establecimiento, Srta. Juana Cortelezzi, ha enviado una extensa nota a la dirección de ese periódico, con declaraciones en las que afirma que los graves hechos imputados no han ocurrido nunca, declaraciones que — dice — van dirigidas a las 700 alumnas de esa casa de estudios y a los admiradores de la obra que allí se realiza. Explica detalladamente el desarrollo seguido por las clases de la Cultural Argentino-Germana, desde 1935, iniciadas a pedido de esa dirección y previa consulta al presidente de la Universidad, ingeniero Julio R. Castiñeiras, que recibió con entusiasmo esta iniciativa, que favorecía a numerosos estudiantes interesados en el aprendizaje del idioma, y agrega "que la dirección del Colegio de Señoritas es completamente ajena al funcionamiento interno de esta institución y a sus actividades, que —cabe suponer— estarán controladas por el gobierno nacional. Las relaciones con este instituto son puramente de carácter educativo y se ajustan estrictamente a la disciplina, bien conocida, del mismo".

Alude a una nota que le ha sido dirigida por todos los alumnos que concurren al curso de alemán, cuya copia acompaña, subscripta por conocidos profesionales, profesores, estudiantes, etc., en la que éstos manifiestan que en dicho curso las personas que imparten la enseñanza del idioma desde hace tres años sólo se han ocupado de la enseñanza en sí, especialmente a través de la historia de la cultura germana, tocando temas de literatura, historia, geografía y arte. En apoyo del concepto expresado, acompaña la directora del establecimiento numerosos antecedentes.

Educación haya tomado medidas contra las escuelas que funcionan al margen de las disposiciones legales.

Los cursos en la Institución Argentino-Germana de La Plata—

La Plata, abril 13—La directora del Colegio Secundario de Señoritas, doctora Juana Cartelezzi, ha dado a publicidad una extensa referencia tendiente a evidenciar que carecen de fundamento las denuncias que sostienen que en los cursos que la Institución Cultural Argentino-Germana dicta en ese establecimiento desde el año 1935 se realiza propaganda en favor de regimenes políticos extranjeros.

Al efecto acompaña la declaración expresa formulada en sentido contrario por la totalidad de los alumnos de esos cursos especiales del idioma alemán, entre los que figuran conocidos profesionales de la ciudad y se hace una minuciosa referencia del programa que se desarrolla, dice, a través de la historia de la cultura alemana, tocando temas de literatura, historia, geografía y arte, sin que se realice propaganda en favor de ningún sistema político.

La Prensa

Abril 14/1938